

26 enfants de petite et moyenne section maternelle sur les chemins de la lecture



à travers les écrits sociaux
et la découverte du milieu

sur les chemins de la lecture

à travers les écrits sociaux et la découverte du milieu

Marlène BOYER

école maternelle de Glaire (Ardennes):

Ce projet est né à la suite d'une remarque d'un enfant lors d'une promenade: "Là c'est écrit (rue, direction ...), là c'est dessiné (cassis, flèche ...)."

Cela me donne l'idée de préparer d'autres promenades ayant pour but la découverte, dans notre village, de tout ce qui est écrit, dessiné. Nous prenons des photos(°) pour pouvoir y travailler de retour en classe.

GLAIRE est composé d'un village et de deux hameaux, IGES et VILLETTE. Sur les 26 élèves de la classe: 2 habitent à IGES, 3 à VILLETTE, 18 à GLAIRE et 3 dans aucune de ces localités.

L'objectif est explicité.

Les deux premières sorties auront pour but de faire attention à l'écrit qui nous environne. Nous relevons ainsi:

- des noms de rues (plaque bleue avec un trait blanc autour);
- des indications de directions;
- des numéros sur les maisons (Il a fallu décider de ne photographier que les numéros des maisons dans lesquelles habitent des enfants de la classe);
- une borne d'incendie;
- des inscriptions telles que MAIRIE, ECOLE, MAISON DE RETRAITE, MONUMENT AUX MORTS, MONUMENTS RELIGIEUX;
- une publicité;
- des panneaux de signalisation du code de la route.

Les documents deviennent objets d'étude ...

Une première exploitation a lieu sous la forme de:

- tri des photos que nous avons prises;
- observation et analyse d'une publicité pour une grande surface (LECLERC);
- discussions pour interpréter le sens de "dessins" tels ceux symbolisant une cafétéria, un poste à essence, un garage;
- recherche d'autres publicités pour d'autres magasins: STOC, ALDI, INTERMARCHE, SHOPPY, CARRE FOUR, CORA, LEROY MERLIN, ...

... pour connaître son milieu et s'y repérer

Entre la deuxième et la troisième sortie, j'ai pris, seule, 5 photos pas faciles à prendre quand on a 26 enfants autour de soi. Les enfants disposent de ces photos et doivent trouver où elles ont été prises: cela représente pour eux une nouvelle activité, différente de la précédente.

Puis nous allons plus loin dans nos investigations et nous trouvons:

- les usines: "BLANCOMME", "SOMMER" etc... "ATTENTION GAZ", "TRANSFORMATEUR E.D.F." etc...;
- les deux sociétés de transport (MEUNIER, RDIA) que nous utilisons pour nos déplacements en bus;
- le bureau de tabac (seul commerce du village);
- le stade municipal.

Une découverte qui nous touche ...

Après analyse de l'ensemble des trois sorties, une remarque importante se dégage:

c'est écrit ECOLE sur l'école primaire, MAIRIE sur la mairie, MAISON DE RETRAITE sur

et rien sur l'école maternelle.

... et nous fait réfléchir.

Nous décidons d'écrire une lettre au maire car nous voudrions aussi avoir une "pancarte" et même nous voudrions la réaliser nous-mêmes!

Deuxième remarque: l'I.M.E. c'est aussi une école; ils ont une plaque et en plus ils ont un panneau ATTENTION ECOLE et nous on n'en a pas!! Il faudra aussi en demander un.

Lors de notre quatrième sortie nous portons une lettre au maire et nous poursuivons nos investigations vers IGES.

En rentrant nous photographions encore les numéros d'immatriculation des voitures des maîtresses et des A.T.S.E.M.

Les tris de photos se poursuivent. Nous disposons de documents de plus en plus nombreux. Les logos RENAULT (retrouvé sur le tracteur du papa d'Emilie) et CITROËN s'y ajoutent.

- Le premier logo RENAULT avait été photographié, au cours de la première sortie, sur la voiture de la dame de service. Il a été reconnu sur un tracteur; ce fut pour eux source d'étonnement car ils croyaient que ce logo ne concernait que les voitures.
- CITROËN a été photographié sur la voiture de la collègue.

Nous avons à cette occasion évoqué les logos des différentes marques de voitures connus par de nombreux enfants.

Le savoir nouveau se met à l'oeuvre...

C'est à ce moment que nous recevons un livre de L'Ecole des Loisirs (Bébémex):

FOUFOURS CHERCHE LE PAYS DU MIEL

Aussitôt les enfants remarquent les pancartes de directions utilisées dans le livre: "nulle part", "ailleurs", "n'importe où", mises n'importe comment, dans tous les sens.

Remarque des enfants:

- *"A GLAIRE, elles vont à gauche ou à droite, pas en haut ou en bas! Et c'est des vrais villages, des vraies maisons, ces directions!"*

Nous cherchons alors d'autres "fausses directions". Nous trouvons: autre part, quelque part, par ici, par là. "Fausses directions" est le terme employé par les enfants pour des directions fantaisistes, qui n'existent pas "en vrai".

- *"Si on voulait suivre ces pancartes-là, on ne saurait pas où aller!"*

Nous trions toutes nos flèches de directions pour mettre ensemble celles qui vont à gauche, celles qui vont à droite.

... et nous pousse à la création.

Nous aussi on pourrait faire un livre: on mettrait nos photos à la place de ses mots, on n'aurait pas besoin de les écrire.

Une idée de départ est trouvée pour notre histoire: quelqu'un qui se perd, et qui cherche sa maison.

Un enfant raconte qu'une fois il s'est perdu dans le magasin LECLERC... qu'il a été retrouvé avant d'aller au parking.

Bonjour Monsieur le Maire,

À la grande école, c'est écrit :



À la mairie, c'est écrit :



À la maison de retraite, c'est écrit :



Et à l'école maternelle, il n'y a pas de "pancarte"

Alors, On voudrait un grand carré, de bois de 1m sur 1m pour y écrire

ÉCOLE MATERNELLE

et y dessiner des enfants qui font la ronde autour des mots.

On voudrait, quand on aura fait la belle pancarte que quelqu'un vienne l'accrocher

Il n'y a pas non plus de pancarte à la salle des sports et à la salle polyvalente.

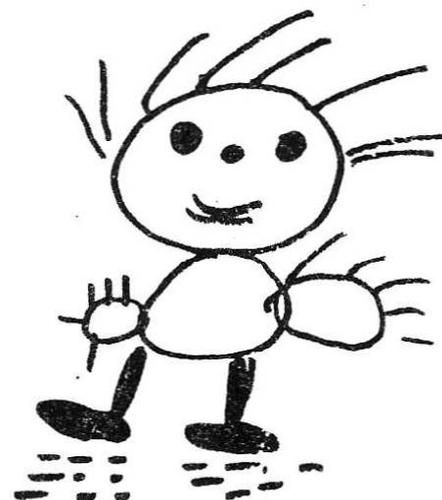
À la hermesse, vous pourrez venir voir tout ce que l'on a fait avec tout ce que l'on a écrit

dans



Les enfants de l'école maternelle
petits-moyens
(et Melle Boyer)

Nous avons photographié des écrits, quelques exemples:



Petit à petit l'histoire se construit.

Les enfants y placent beaucoup d'écrits trouvés dans le village ainsi que des références à l'album "FOUFOURS": un chat sur des pancartes, de "fausses" directions. On utilise aussi le "QUI ES-TU?" écrit sur le pull d'un enfant et deux écrits d'emballages de goûter, BN BIBICHOCO et STABILAC.

Tous voulaient mettre l'usine de leur papa, leur rue: il a fallu faire des choix...

Remarques:

Nous avons aussi la pancarte SEDAN (là où se trouve le magasin LECLERC) car GLAIRE et SEDAN ne sont séparés que par un petit ruisseau et quand nous avons pris la photo "GLAIRE" on voyait en même temps la pancarte "SEDAN", de l'autre côté du pont.

Le fait que la ville de SEDAN "touche" au village de GLAIRE nous a offert de nouvelles possibilités dans l'élaboration de notre histoire: si le petit garçon de l'histoire avait habité GLAIRE, les enfants, d'après eux, l'auraient connu: l'un ou l'autre d'entre eux l'aurait sûrement déjà vu dans la rue. Comme ce n'est pas le cas, cet enfant vient d'ailleurs. Le nom de SEDAN figurant sur la photo en même temps que celui de GLAIRE, c'est lui qui sera utilisé.

L'intérêt persiste.

Avec tout ça nous ne sommes toujours pas allés à IGES ni à VILLETTE, un peu éloignés. Loïc s'impatiente et arrive un jour avec la photo où il est entrain de montrer le numéro de sa maison.

nous profitons d'un voyage chez les correspondants pour nous rendre en bus dans les deux hameaux éloignés, IGES et VILLETTE, dans le seul but d'y faire des photos.

Nous continuons nos tris.

Le travail est intéressant mais à quel prix! 130 photos et nous n'avons pas encore fini!!! (le photographe, intrigué, nous a fait cadeau d'un développement de 24 photos)

Nous avons obtenu le contre-plaqué demandé et les enfants ont réalisé le panneau pour l'école maternelle.

Deux enfants, des moyens, ont effectué des recherches plus poussées. Par exemple ils ont identifié le mot SEDAN sur des supports différents tels qu'une pancarte de direction, la plaque d'une rue, une publicité. Le même travail a été fait autour du mot VILLETTE.

La distinction "rue" et "chemin" a été faite.

Les enfants ont trouvé des maisons avec des numéros identiques mais pas dans la même rue. Florian a même remarqué que les numéros ne se suivent pas bien. C'est pas 1, 2, 3, 4, 5, 6, ... mais 2, 4, 6, et 1, 3, 5.

C'est également Florian qui a voulu numéroter les pages du livre en utilisant les numéros pris en photos sur les maisons mais il manquait trop de numéros pour mener ce travail à bien.

Une forme d'évaluation naturelle ...

Indépendamment de ce travail, un nouveau voyage scolaire est organisé pour les deux classes de l'école. Sur le chemin du retour les enfants cherchent d'eux-mêmes à "lire" les écrits qu'ils voient: ELF, RENAULT, MIDAS, SPEEDY, CORA, CARREFOUR, ... et bien d'autres dont je suis étonnée qu'ils les reconnaissent. Je leur fais la remarque suivante:

- *"C'est drôle, moi je ne lis pas les mêmes pancartes que vous! Je vois ROCROI, RENWEZ, CHARLEVILLE, MÉZIÈRES, SEDAN, CHÂLONS SUR MARNE."*

Réflexion de Mohand:

- *"C'est sûr, tu ne regardes pas les mêmes, nous on cherche celles qu'il y a un petit dessin pour reconnaître, ou celles qu'on a les pubs. Toi tu cherches seulement celles où c'est écrit, et c'est tout, tu sais lire alors!"*

Et juste à ce moment, il ajoute:

- *"A droite c'est écrit "FORD MONDEO"*

On ne voyait que le mot, pas de logo, pas de dessin de voiture. Pour sa lecture Mohand ne s'est donc appuyé que sur un mot. C'était l'arrière d'un garage où était seulement écrit "FORD" et le chauffeur du bus d'ajouter:

- *"Tu lis même au travers des murs! MONDEO ce n'est écrit que dedans"*

Mohand fournit ici la preuve qu'on lit ce qu'on sait autant que ce qu'on voit!!

Laetitia (2 ans, 9 mois), assise sur mes genoux dit:

- *"C'est quoi ça?"*

"lire" l'enseigne d'un supermarché (avec des enfants en petite et moyenne section)



- Ça, c'est la pub pour un magasin.
- SEDAN, je le reconnais, on l'a en photo. C'était sur les pancartes.
- On a SEDAN et ROUTE DE SEDAN.
- Je vois un téléphone et un numéro.
- Non, c'est un truc pour boire.
- Non, tu vois, le truc là, on le décroche et on le met dans la voiture.
- C'est une station-service alors.
- Le petit dessin, c'est une pompe à essence.
- Et les numéros?
- C'est vingt-quatre et vingt-quatre mais je ne sais pas vingt-quatre quoi!
- Peut-être vingt-quatre pompes.
- Non, pas tant que ça, il y en a 4, ou 5, ou 6.
- Ça y est, je sais, maman l'a dit l'autre jour, un soir qu'on n'avait plus d'essence. C'est 24 heures sur 24, ça veut dire ouvert toute la nuit.
- Et toute la journée aussi quand même.

- Oui, c'est LECLERC.
- C'est écrit.
- Et il a aussi des dessins.
- C'est une fourchette et une cuillère.
- Ça veut dire qu'on y mange quand on a rien à manger chez nous.
- Ça veut dire qu'à côté du magasin il y a la cafet'!
- Oui, c'est la cafétéria! Parce que, on arrive, on prend une cuiller et une fourchette mais avant, il faut prendre le plateau pour les poser.
- Ils n'ont pas dessiné le plateau.
- On a compris quand même et il n'y a pas de couteau non plus.
- C'est un restaurant quoi! où on se sert tout seul.
- Ils auraient dessiné le plateau on aurait mieux vu que c'est pour se servir seul.
- Eh, même sans plateau on a compris, ils ne peuvent pas mettre tout sur un petit dessin!!

- Ça c'est le garage.
- Oui, je crois, mais je ne sais pas si c'est écrit ça.
- Il n'y pas de dessin, ce n'est pas si facile à comprendre.
- On répare les pneus et on les regonfle!
- "Ils" auraient pu en dessiner et on reconnaîtrait mieux.
- Je vois un O et un L de mon nom.
- On n'entend pas "O" dans "garage".
- Alors: ça va, si il y a un "O" on peut dire "AUTO".
- Ça doit être écrit "auto", tu as raison.
- Alors c'est un garage pour les autos.

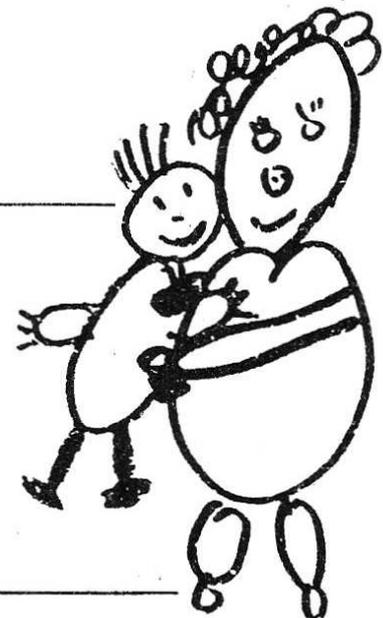
Alors on a tout compris.

- Il y a le magasin, on fait les courses avec le caddie.
- Il y a la cafétéria pour aller manger.
- Il y a la station-service pour mettre l'essence dans la voiture.
- Il y a aussi le garage Leclerc.

Voilà, tout ce qu'elle veut dire cette affiche-là.
On a même compris les mots et les numéros!!



SOMMIER



Je lui lis les pubs qu'elle montre. En arrivant à GLAIRE, elle me dit:

- "A pas vu mon nom, moi, sur toutes les pancartes, toi non plus."

Sur les dessins libres qui se font à cette époque apparaissent entre autres des maisons avec des numéros ainsi que des pancartes de directions. Je n'avais auparavant jamais observé cela. Pas même en section de grands.

En guise de conclusion.

Ce fut une activité coûteuse (145 photos en tout!) mais le résultat de ce travail valait bien cet investissement financier...

Il y eut de nombreuses et intenses activités de lecture sans lassitude de la part des enfants, avec une forte participation de tous à des niveaux différents selon l'âge et les possibilités de chacun.

Des parents ont dû participer nombreux à toutes les sorties pour encadrer les enfants. Ils ne voyaient pas toujours l'intérêt de prendre toutes ces photos. Ils l'ont mieux compris à la fin de l'année quand tous les travaux ont été exposés. Ils étaient loin d'imaginer que des enfants de cet âge pouvaient montrer tant d'intérêt pour une activité de ce genre et intégrer, en leur donnant du sens, des écrits du quotidien, des écrits de la rue. Ils ont mieux compris la raison pour laquelle leurs enfants étaient attentifs à l'environnement écrit lors des déplacements en famille.

Personnellement je n'avais pas imaginé que les enfants réinvestiraient bon nombre de ces écrits dans un livre entièrement créé par nous. Leur engagement dans cette activité a dépassé mes espérances.

Marlène BOYER
Glaire, octobre 1995

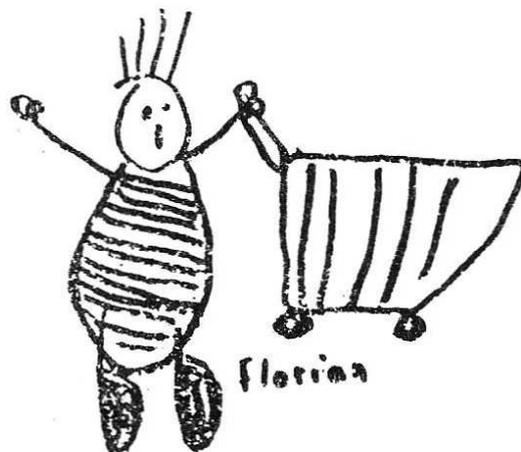
(*) Je prenais les photos avec un appareil automatique avec zoom, mais pas un modèle super-perfectionné. Pour réduire le temps d'attente entre la sortie où se font les prises de vues et le moment où nous pouvions disposer des photos, j'utilisais des pellicules de seulement 24 poses. La pellicule portée au développement le soir ou le lendemain de la sortie, la plupart du temps nous avions les tirages dans les 48 heures et les tris se faisaient ainsi au fur et à mesure entre chaque sortie!

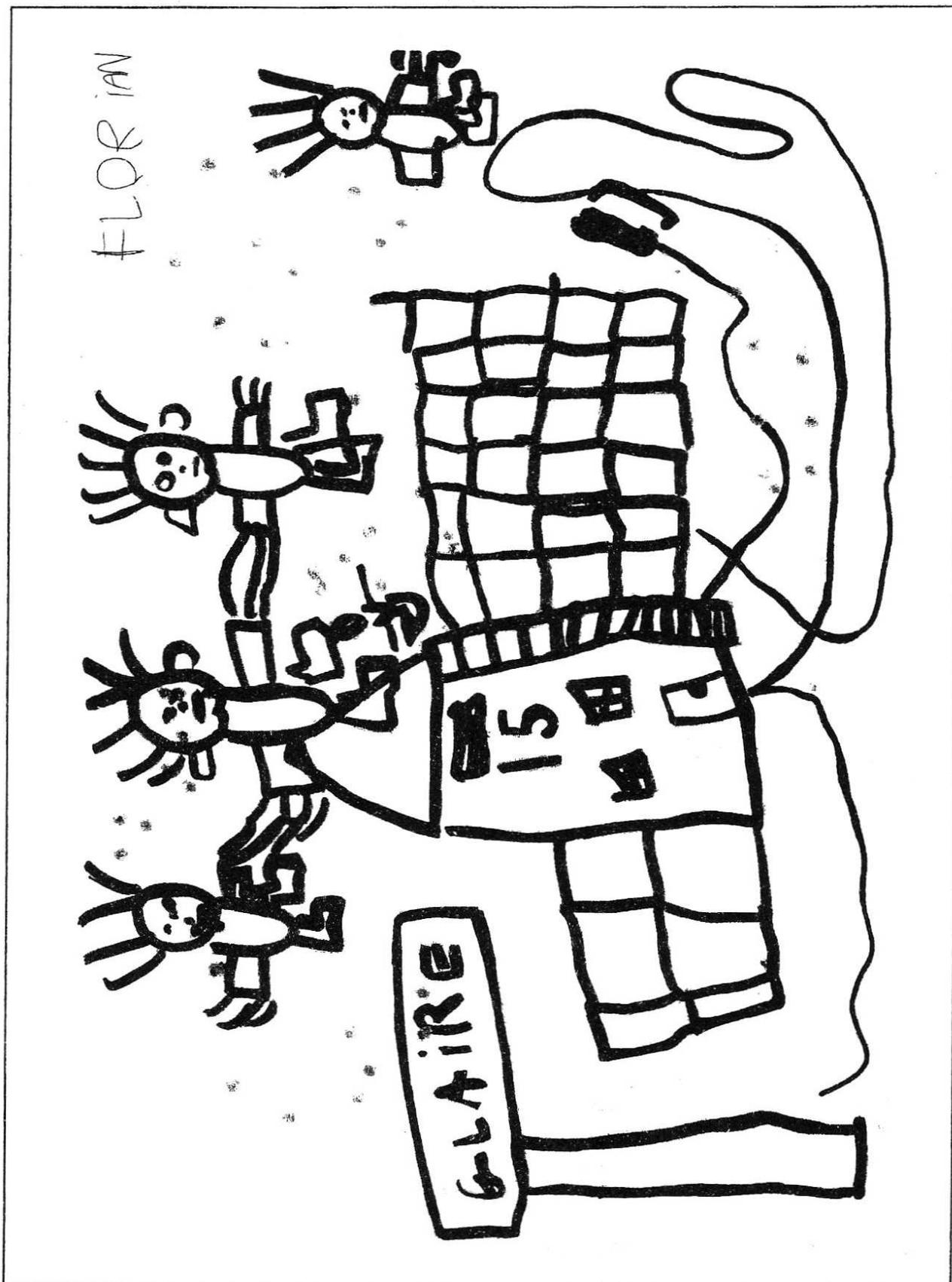
Un petit garçon était au

magasin



avec sa maman.





École maternelle de Glaire: "Sur les dessins libres qui se font à cette époque, apparaissent entre autres des maisons avec des numéros ainsi que des pancartes de directions. Je n'avais auparavant jamais observé cela." (voir article pages 7 et suivantes)